ется сокровищем нации. Тем более, если такой поэт женщина» [5; 418]). Все эти смыслы возникают именно за счет "изменения категории рода существительного ангел. Кроме того, в словосочетании нездешняя ангел проявляется скрытый плеоназм: ангел не может быть «здешним», лексическое значение слова ангел априори включает сему небесности, т.е. неземного, нездешнего. Такая синтагматика прилагательного с существительным еще больше углубляет и раскрывает невербализованные смыслы контекста.

Таким образом, для поэтических текстов характерна реализация синергетического потенциала основных категорий существительного. В частности, в особых условиях контекста выявляется семантически значимая перемена грамматического рода, приводящая к появлению глубинных смыслов поэтического текста.

Литература

1. Зубова Л.В. Современная русская поэзия в контексте истории языка. – М.: Новое лит. обозрение, 2000.
2. Михневич А.Е. Значение » смысл: диссипативный процесс // Русский язык: система и функционирование : материалы Междунар. науч. конф., 18–19 мая 2004 г., Минск: в 2 ч./ Белорус, гос. ун-т; редкол.: И.С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2004. – Ч. 1.
3. Вознесенский А. Лирика. – М.: Эксмо, 2007.
4. Ожегов С.И. Словарь русского языка: ок. 57000 слов. – 20-е изд., стер. – М.: Рус. яз., 1988.
5. Ахмадулина Б. Друзей моих прекрасные черты. – М.: ЭКСМО-Пресс, 1999.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Жаворонкова С.В.

*УО «Государственная гимназия № 3 г. Витебска
имени А.С. Пушкина», Витебск*

Современная концепция обучения иностранному языку требует коммуникативной направленности: умения общаться с носителями языка, то есть читать то, что написано на изучаемом языке, понимать на слух то, что говорится в естественном темпе на изучаемом языке, говорить и писать на изучаемом языке так, чтобы понимали носители языка. Овладеть коммуникативной компетенцией на иностранном языке, не находясь в стране изучаемого языка, довольно сложно. Поэтому одной из важнейших задач учителя является создание реальных и воображаемых ситуаций

общения на уроке французского языка с использованием различных приемов работы, таких как ролевые игры, дискуссии, творческие проекты, использование современных информационных технологий и др. Не менее важным является приобщение учащихся к культурным ценностям народа – носителя языка. Проблема формирования у учащихся навыков устной коммуникации находится в центре внимания многих исследователей.

Один из предлагаемых путей ее решения - это широкое использование аутентичных материалов различного характера. Основные области применения данных материалов – это обучение восприятию на слух оригинальной речи и пониманию письменной речи. На их основе в дальнейшем строится обучение говорению и письменной речи.

Несмотря на почти полное отсутствие разработанных отечественных методик обучения с использованием аутентичных материалов, они все чаще используются учителями в процессе обучения. И необходимо как можно раньше начинать обучение учащихся восприятию естественной речи. Общеизвестно, что чем больше носителей языка (мужчин, женщин, детей) будет слышать учащийся, тем легче он адаптируется к индивидуальной манере речи. *Для этих целей активно используются учебно-аутентичные материалы к учебникам DELF (уровни A1, A2, B1 и частично B2).* Использование данных аудиоматериалов способствует развитию речевого слуха, который включает не только узнавание целого в контексте, но и распознавание лексико-грамматических форм. Хотя на первоначальном этапе работы с такими текстами учащиеся испытывают достаточно трудностей. А наличие множества незнакомых слов вызывает страх и является одной из основных причин непонимания текста. Поэтому особое внимание следует уделять обучению учащихся вероятностному прогнозированию и развитию навыков адекватного восприятия интонации, пауз, логического ударения.

Ограничивать количество предъявлений на первоначальном этапе представляется нецелесообразным. Оно должно зависеть от вида аудирования, целей работы с текстом, от характера предъявляемого для прослушивания материала и языковой подготовки учащихся. Предлагается не снимать трудности перед прослушиванием текста, а учиться их преодолевать, так как только преодоление трудностей в понимании естественной речи делает процесс обучения эффективным. Сложности возникают при использовании аутентичных материалов на начальном и среднем этапе обучения в связи с большим количеством лексических, грамматических и фонетических трудностей. Однако на старшем этапе дети

будут иметь достаточный запас знаний по всем аспектам языка и будут подготовлены к эффективной работе с такими материалами.

Определенную трудность представляет подбор аутентичных текстов: текст как таковой должен иметь смысловую завершенность, структурную и коммуникативную целостность, наличие разных типов связи между его элементами, композиционную оформленность, коммуникативную направленность, наличие прагматической установки, стилистическую и жанровую отнесенность. Что касается устных текстов, то поскольку их невозможно адаптировать, приходится использовать приемы, обеспечивающие их доступность: вступление, раскрывающее ситуацию общения и дающее характеристику действующих лиц, комментариев к отдельным отрывкам текста, повторное прослушивание, зрительная опора и т.п. Известно, что в естественном общении всегда используются тексты, относящиеся к определенным жанрам, количество которых невелико. Для экономии учебного времени и усилий учащихся знакомство с различными жанрами текстов осуществляется не одновременно, а последовательно, соблюдая принцип «от легкого к трудному». *Это личные письма, анекдоты, статьи, отрывки из дневников подростков, реклама, кулинарные рецепты, сказки, интервью, научно-популярные и страноведческие тексты. Жанрово-композиционное разнообразие позволяет познакомить учащихся с речевыми клише, фразеологией, лексикой, связанными с самыми различными сферами жизни и принадлежащими к различным стилям, взятыми из оригинальных источников, которые характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств.*

Переходить к следующему жанру можно лишь тогда, когда учащиеся уже достаточно хорошо понимают тексты изучаемого жанра. Затем, одновременно с изучением нового жанра, следует слушать тексты и ранее изученных жанров. Тогда на завершающем этапе обучения учащиеся смогут успешно воспринимать тексты любых жанров, такие как: *озвученные письменные тексты: описание, беседа/диалог, рассказ/сказка; устные тексты: комментарий к фильмам/повествование, устный рассказ/сообщение, устная беседа, интервью, сцены из спектаклей/фильмов, дискуссия.* Таким образом, отбирая текст для обучения, учителю необходимо учитывать не только его содержание (соответствие теме, доступность, воспитывающее воздействие и т.д.), но и языковую форму (ее доступность, знакома ли она в основном, содержатся ли в ней языковые явления, изучаемые в данный момент и т.д.).

Одним из эффективных способов обучения межкультурной коммуникации является использование на занятиях аутентичных видеофильмов. Фильм подбирается таким образом, чтобы его содержание вызвало интерес и могло стимулировать речевую активность. Кроме того, сценарий фильма может служить основой для создания на занятиях ситуаций, имитирующих реальное речевое общение. Сюжет должен иметь законченный характер, длительность – не более 10–15 минут. Используются художественные, рекламные фильмы, передачи новостей. Подбираются такие сюжеты, которые впоследствии могут быть пересказаны учащимися в виде законченного рассказа. Выполняются следующие виды упражнений: *предсказание*, «*испорченный телефон*», «*Кто это сказал?*», *ролевая игра*, *озвучивание фрагмента*, *описание героев*, *восстановление диалогов*. Дома предлагается записать увиденное в виде изложения. При работе с новостными сюжетами предлагается заполнить таблицу:

<i>Qui?</i>	<i>Action</i>	<i>Où?</i>	<i>Quand?</i>	<i>Pourquoi?</i>	<i>Comment?</i>
-------------	---------------	------------	---------------	------------------	-----------------

На среднем этапе обучения активно используется французский учебный видеокурс "Dis Voir". Содержательную основу 10 эпизодов фильма составляют истории из вымышленного французского города Touchaville. Наличие постоянных героев соединяет сюжеты и способствует концентрации внимания. Тренировочные упражнения в конце каждой части предназначены для закрепления речевых образцов, фонетического, лексического, грамматического материала, страноведческой информации. Каждый из эпизодов видеокурса обладает относительной самостоятельностью в плане смыслового содержания. Это дает возможность учителю самому определить способ введения материала и возможность последовательного включения фрагмента в учебный процесс или использование отдельного фрагмента в соответствии с коммуникативной ситуацией.

На каждом этапе осуществляется взаимосвязанное обучение аудированию и говорению, для чего на всех трех этапах используются как тренировочные, так и коммуникативные упражнения.

Использование на уроках иностранного языка *аутентичных текстовых материалов* (особенно прессы) позволяет познакомить учащихся с культурой, процессами, происходящими в обществе, особенностями менталитета и жизни социума. Газетные и журнальные статьи дают возможность обсудить текущие проблемы общества, пути их решения, сравнить тенденции развития других социумов. Данный вид деятельности используется на старшей ступени обучения. Работая с прессой, учащиеся осознают, что они обращаются к источнику информации, которым

пользуются носители языка. Это повышает практическую ценность владения иностранным языком. Чтение материалов прессы не только требует знания реалий, культуры, образа жизни страны изучаемого языка, но и становится ценным источником этих знаний. Газетные материалы удобно организованы с тематической точки зрения. Новости, политика, бизнес, спорт, образование, здравоохранение, искусство и культура, компьютеры, погода - далеко не полный список газетных рубрик, заполненных разнообразными текстами. Можно подобрать текст к любой теме урока. Газета является источником новой современной лексики, клише, фразеологизмов, идиом. Кроме того, газетные материалы представляют богатство стилей современного французского языка. Наконец, газету нельзя представить без упоминания реалий. Невозможно читать газеты без опоры на заголовки. Работая с прессой с опорой на заголовок, учащиеся расширяют свой общий и лингвистический кругозор, приобретают навыки поиска и переработки информации и рациональной работы с текстом, повышается их интерес к изучаемому предмету. Заголовок прессы должен стать для учащихся ориентиром, помогающим работать в информационном пространстве, поэтому важно научить школьников обращать внимание на заголовок, расшифровывать закодированную в нем максимально сжатую информацию, обращаться к заголовку во время работы с текстом. Для работы используются Интернет-версии печатных изданий. Учащимся предлагаются следующие задания:

- прочитайте заголовок статьи и подумайте, о чем пойдет речь в тексте;
- прочитайте статью без словаря и попытайтесь догадаться о значении некоторых незнакомых слов;
- внимательно прочитайте каждый параграф (абзац) статьи, выписывая незнакомые слова. При работе используйте словарь;

После того, как текст прочитан и понят, проводятся работа с лексикой, контроль понимания текста и обсуждение содержания, выражение собственного мнения по статье и теме в целом.

Таким образом мы стремимся превратить чтение из труда в удовольствие, из неприятной обязанности в естественную потребность. Работа с прессой позволяет широко использовать приёмы презентации учебных материалов, разработанные французскими специалистами (схемы, таблицы, органиграммы, статистические данные, справочники и т.д.), а также технологии французских мастерских и проектной методики.

Отдельного внимания требует такой аспект языка как письменная речь, которая является продуктивным видом речевой дея-

тельности. Интерес представляет так называемое "креативное письмо". Задания, которые выполняют учащиеся в письменном виде на основе просмотренных видеосюжетов или прочитанных аутентичных текстов, носят творческий или полутворческий характер. Они увлекательны и интересны для обучающихся, но требуют большой работы со стороны учителя. Это обыгрывание стихов, написание писем нашим французским друзьям (реальным), продолжение историй, фильмов и др. Обязательным является использование определенных форм и выражений. Для этого вначале выполняются упражнения на запоминание речевых формул и клише, используемых, например, в письме, формы письменного обращения к адресату, способы запроса интересующей информации и выражения благодарности. Далее просматриваются тексты писем, анализируются средства изложения мыслей, средства перехода от одной мысли к другой, составляется план письма или сочинения на заданную тему.

Эффективно использование на определенных этапах обучения обучающих программ и образовательных французских видеоигр, которые характеризуются высокой степенью интерактивности. Так, хорошо зарекомендовали себя программы *"Французский в три приема"*, *"Французский язык для школьников"*. Эти программы позволяют в игровой форме расширить активный лексический запас, имеют доступный для детей интерфейс, позволяют осуществлять самоконтроль и активизируют речевую деятельность учащихся. Образовательные же видеоигры, например *"Путешествия команды Кусто"*, требуют определенной подготовленности учащихся и используются, как правило, учащимися индивидуально в процессе факультативных занятий. Одной из эффективных форм работы является создание мультимедийных презентаций на различные темы, которые предполагают широкое использование разнообразных аутентичных материалов (обязательное условие), работу в сети Интернет, анализ собранной информации. Учащиеся работали над созданием презентаций *"Спасем планету!"*, *"Здравствуй, Париж!"*. Такая деятельность интересна учащимся своей новизной, актуальностью, креативностью. Организация познавательной деятельности учеников в малых группах дает возможность проявлять свою активность каждому ребенку.

Колоссальными информационными возможностями обладает Интернет. Перспективы использования Интернет-технологий на сегодняшний день достаточно широки. Это может быть: переписка с носителями языка посредством электронной почты, участие в международных Интернет-конференциях, семинарах и других сетевых проектах подобного рода; создание и размещение

в сети сайтов и презентаций – они могут создаваться совместно преподавателем и обучаемым. К сожалению, уровень нашей технической оснащённости не позволяет нам интегрировать возможности всемирной сети непосредственно в учебный процесс. Тем не менее мы организуем переписку учащихся с носителями языка, общение в текстовых чатах, участие в телекоммуникационных конкурсах. Большой интерес представляет использование аудиоматериалов, предлагаемых международным французским радио (www.rfi.fr). Данные материалы интегрируются в учебный процесс в соответствии с тематикой.

На факультативных занятиях по французскому языку на средней и старшей ступени обучения активно используются материалы, предлагаемые сайтом www.tv5.org, а с младшими школьниками – сайт CANAL Reve (www.didierbravo.com), упражнения которого основываются на интерактивной методике BRAVO. Интерактивная методика BRAVO представляет собой стройную систему модулей, сгруппированных вокруг одной темы и включающих множество мультимедийных упражнений с автоматическим исправлением ошибок. Интересное видео- и аудио-представление материала привлекают учащихся любого уровня обученности и любого возраста. В модулях для начинающих изучать французский язык представлена разнообразная тематика "Знакомство", "Интересы и хобби", "Продукты питания» и др. Выполнение упражнений, объединённых по трем разделам: "Говорение", "Лексика", "Письмо" – способствует формированию навыков понимания устной и письменной речи, грамматических навыков, а также развитию навыков разговорной речи.

В модулях представлены разнообразные задания: *найдите правильный ответ на каждый услышанный вопрос; составьте фразы по предложенной модели; дополните фразы недостающими лексическими единицами; посмотрите и послушайте видеозапись и ответьте на вопросы; посмотрите план города и дополните фразы; соотнесите фразы и картинки; восстановите диалог; расположите в логическом порядке события; составьте мини-диалог; прослушайте прогноз погоды и соотнесите каждый символ с определенным городом или регионом Франции и др.*

В большинстве случаев ребятам нравится работать с компьютером. Да и занятия проходят в неформальной обстановке. Но для достижения максимального эффекта необходимо использование широкого спектра как инновационных, так и традиционных образовательных технологий. Но какие бы методы мы не использовали, главной составляющей инновационного подхода к обучению являются деятельностный подход. Обучение должно быть

активным, обеспечивать развитие, самоорганизацию, саморазвитие личности и опираться на активную мыслительную деятельность учащихся. Основным принципом в том, что обучаемый сам творец своего знания.

Подводя итог, можно сказать, что использование аутентичных материалов, несмотря на все сложности и трудоемкость, связанные с их интеграцией в учебный процесс, способствует развитию более качественных коммуникативных компетенций, снимает страх перед оригинальной речью, повышает мотивацию учащихся и позволит нам на практике достичь целей, определенных государственным стандартом и концепцией обучения иностранному языку. Процесс обучения становится более творческим и интересным и обеспечивает приобретение таких умений и навыков, которые реально помогут учащимся общаться на иностранном языке, испытывая минимальные трудности, связанные с восприятием иноязычной речи и коммуникацией.

Литература

1. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах // Иностранные языки в школе. – 1999. – №2.
2. Елухина Н.В. Обучение аудированию в русле коммуникативно-ориентированной методики // Иностранные языки в школе. – 1989. – №2.
3. Елухина Н.В. Преодоление основных трудностей понимания иноязычной речи на слух как условие формирования способности устно общаться // Иностранные языки в школе. – 1996. – №4.
4. Елухина Н.В. Обучение слушанию иноязычной речи // Иностранные языки в школе. – 1996. – №5.
5. Елухина Н.В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления // Иностранные языки в школе. – 1995. – №2.
6. Зайцева Л.А. Требования к аудитивному материалу, содержащему неизученную лексику // Иностранные языки в школе. – 1996. – №3.
7. Колшанский Г.Н. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностранные языки в школе. – 1985. – №1.
8. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. – 1996. – №1.
9. Носонович Е.В., Мильруд Г.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – №1.
10. Носонович Е.В., Мильруд Г.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – №2.
11. Пруссаков Н.Н. Трудности при обучении аудированию иноязычного звучащего текста // Иностранные языки в школе. – 1994. – №6.
12. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахаров Т.Е. Методика обучению иностранному языку в средней школе. – М.: Просвещение. 1991.
13. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. – М., 1996.